

## E

**E** 1. [earth] земля, заземление 2. [East] восток 3. [elevation] высота над уровнем моря

**e** [efficiency] коэффициент полезного действия, производительность

**E/2** [east half] восточная половина

**E/4** [east quarter] восточная четверть

**ea** [each] каждый

**EAM** [electric accounting machines] электрические счетные машины

**ear** ухо; ушко; проушина; петля; гнездо; отверстие; зажим (*контактного провода*)

**early** 1. ранний, прежний; преждевременный; нижний (о *геологических свитах*), древний 2. опережающий; предвещающий

**earth** 1. земля 2. почва, грунт 3. суша, 4. эл. заземление || заземлять 5. эл. замыкание на землю alum ~ глинозем, окись алюминия  $Al_2O_3$  diatomaceous ~ см. infusorial earth infusorial ~ диатомит, инфузорная земля, кизельгур siliceous ~ диатомит

**earthed** заземленный

**earth-free** незаземленный

**earthing** заземление

**ease** 1. разгружать; облегчать; освобождать; ослаблять; смягчать; отпускать (*напр. гайку*)

1. убавлять (*подачу, ход и т. п.*), уменьшать (*скорость, частоту вращения*)

~ off 1. убавлять обороты (*двигателя*) 2.

отпускать (*гайку*); ослаблять затяжку

~ an engine уменьшать обороты двигателя

**easer** вспомогательный шпур; вспомогательная скважина; разгрузочная скважина,

## edge

бурящаяся при открытом фонтанировании основной скважины

**easy** 1. удобный, легкий 2. пологий

**ebb** 1. отлив || убывать (о *воде*) 2. неглубокий; близкий к поверхности

**E / BL** [east boundary line] линия восточной границы, восточная линия раздела

**ebullition** образование пузырей; кипение, бурное вскипание

**e.c.** [earth current] земной ток

**ecc** [eccentric] эксцентрический

**eccentric** эксцентрик: кулак || эксцентрический, эксцентричный; эксцентриковый; внешне-тренированный; нецентральный (*напр. удар*) adjustable ~ регулируемый эксцентрик counterbalanced ~ уравновешивающий эксцентрик

**ECD** [equivalent circulating density] эквивалентная плотность циркуляции

**echo** 1. эхо 2. ложный сигнал, эхо-сигнал, отраженный сигнал || отражаться

**eccentricity** эксцентриситет; эксцентричность

**Econ** 1. [economics] экономика 2. [economy] экономия 3. [economizer] экономайзер

**Economagic** *фирм. назв.* эмульгатор сырой нефти в растворах с низким содержанием твердой фазы и регулятор тиксотропных свойств буровых растворов на углеводородной основе

**Economaster** *фирм. назв.* гидроциклонный илоотделитель со сменным вкладышем и алюминиевым корпусом

**ECP** [external casing packer] наружный трубный пакер, затрубный пакер

**Ect** [Ector] 1. эктор (*свита группы остин серии галф меловой системы*) 1. Эктор (*округ в штате Техас*)

**ectogenic** посторонний (о *включениях и вкраплениях в породе*)

**eddy** вихрь, завихрение; вихревое движение; турбулентное движение || завихряться || вихревой

**eddying** завихрение; вихревое движение, турбулентное движение

**edge** 1. гребень; ребро; край; кромка, грань, фаска 2. острие || заострять 3. опорная призма ~ away *геол.* выклиниваться bevel ~ скошенный край, фаска bevelled ~ скошенная кромка cutting ~ лезвие, режущий край, режущая кромка (*бура, долота, башмака обсадных труб*)

gauge ~ калибрующая кромка (*долота*) knife ~ ножевая [призматическая] опора; лезвие

## edgewater

leading ~ передняя кромка (*напр. фронта горения*)  
linear cutting ~ суммарная длина режущей кромки  
reaming ~ рабочая грань (*поверочного долота или расширителя*) trailing ~ задняя кромка; сторона сбега

**edgewater** краевая вода

**Ed 1m** [Edwards lime] эдвардский известняк

**EDR** [electronic data processing] электронная обработка данных

**EDTA** [ethylene diamine tetraacetic acid ] ЭД-ТА, трилон Б

**Educ** [education] образование

**eduction** выпуск; выход; сток; удаление; извлечение; продувка; выхлоп

**eductor** 1. эдуктор, подъемная колонна (*газ-лифта*), подъемник 2. эжектор

**Edw** [Edwards ] эдвардс (*свита зоны фредриксберг серии команче меловой системы*)

E/E [end to end] непрерывной цепью, впритык

**EF** 1. [Eagle Ford] игл форд (*свита глин верхнего отдела меловой системы*) 2. [extra fine] очень мелкий (о материале); очень тонкий (об обработке)

**e.f.** см. **EF 2**

**eff** I. [effective ] эффективный 2. см. e

**effect** 1. действие, эффект, влияние, результат, полезное действие 2. производительность, работа; результат, следствие [] выполнять; производить, осуществлять, действовать

air blast ~ эффект воздушной звуковой волны  
braking ~ тормозной эффект, тормозящее действие

bore hole ~ влияние диаметра скважины и ее гидродинамического совершенства boundary ~

«граничный» [краевой, «концевой»] эффект

electrolytic ~ электролиз end ~

концевой эффект

flywheel damping ~ инерция вращающихся масс, сглаживающее действие махового колеса

heat ~ тепловой эффект

impact ~ ударный эффект, ударное действие Jamin

~ эффект Жамэна magnetic ~ магнетизм

mechanical ~ полезная [эффективная] мощность

osmotic ~ осмотический эффект pendulum ~

«эффект отвеса» [маятника] при бурении в

условиях искривления ствола (*закон Вудса—Лубинского*)

## efficiency

pressure ~ результат давления (или сжатия)

scale ~ влияние масштаба

side ~ побочный эффект

shielding ~ эффект заслона [экранирования]

skin ~ 1. скин-эффект (*явление ненормальной, ухудшенной проницаемости в призабойной зоне скважины*) 1. эл. поверхностный эффект

temperature ~ влияние температуры

useful ~ полезная работа, полезное действие, отдача

**effervescence** вскипание, шипение (*происходящее при выделении газов*); бурное выделение газов

**efficiency** 1. отдача; производительность (*машины, рабочего*); мощность 2. коэффициент полезного действия; коэффициент использования 3. эффективность; показатели;

экономичность; продуктивность ~ of control совершенство управления ~ of pump см. operating efficiency of a pump operating ~ of a pump коэффициент наполнения насоса

actual ~ действительная или эффективная мощность

areal sweep ~ площадный коэффициент охвата

porod вытесняющей фазой average ~ 1. средний

коэффициент полезного действия 2. средняя

производительность boiler ~ КПД котла

commercial ~ коэффициент экономической

эффективности displacement ~ эффективность вытеснения;

коэффициент вытеснения (*при заводнении*) heat ~ тепловой КПД

high ~ высокая производительность, высокий КПД

hydraulic ~ гидравлический коэффициент полезного действия

lifting ~ эффективность лифта; **КПД** насоса или газлифта

mechanical ~ механический КПД; механическая

отдача net ~ общий КПД operating ~

производительность overall ~ общий (*экономический*) коэффициент полезного действия,

общая отдача pattern ~ 1. эффективность

размещения скважин 2. эффективность заводнения

pattern sweep ~ эффективность вытеснения при

данном расположении скважин peak ~

максимальный КПД, максимальная

производительность (*установки*) peak operating ~

максимально эффективный режим (*работы*)

poor ~ низкая производительность, слабая эффективность; низкий КПД

## E

## embed

**embed** 1. геол. залегать 2. заделывать; заливать; погружать

**embedded** погребенный, внедренный, заключенный (в породе), залегающий среди пластов, пластовый, слоистый; заделанный, погруженный

**embedment** геол. вдавливание; утопленность (способ внедрения)

**embodiment** воплощение

**embossed** рельефный, выпуклый, тисненый

**embrittlement** мет. хрупкость; придание хрупкости

caustic ~ щелочное растрескивание corrosion ~ коррозионная хрупкость graphitic ~ графитовая хрупкость hydrogen ~ водородная хрупкость notch ~ ударная хрупкость temper ~ отпускная хрупкость

**EMC** [Ellis-Madison contact] контакт серии эллис и мэдисон юрской системы

**EMD** [electromagnetic method of orientation] электромагнитный метод ориентирования (перфоратора)

**emer** [emergency] чрезвычайный, аварийный

**emerge** выступать (из воды); подниматься; возникать

**emergence** I. выход на поверхность; появление 2. прирост [поднятие] суши 3. вырост ~ of phase нарастание фазы

**emergency** 1. критические обстоятельства; крайность || вспомогательный, запасной, аварийный, экстренный, предохранительный 2. авария

**emersion** I. появление 2. всплывание, выход на поверхность

**emery** корунд; наждак

**EMF** [electromotive force] электродвижущая сила, ЭДС

**emg см. emer**

**emission** эмиссия, испускание, эманация, излучение, выделение; распространение

**emit** испускать, излучать; распространять

**emitter** 1. излучатель 2. передатчик 3. эмиттер

**empi** [employee] сотрудник

**empty** выгружать, опорожнять; сливать, выкачивать; выпускать (жидкость, газ) || пустой

**emul** [emulsion] эмульсия

**Emulfor ER** фирм. назв. порошкообразный эмульгатор (понижитель водоотдачи инвертных эмульсий)

**Emulfor GE** фирм. назв. порошкообразная гелеобразующая добавка для инвертных эмульсий

**Emulfor SA** фирм. назв. порошкообразный регулятор реологических свойств инвертных эмульсий

## enclosed

**Emulfor ST** фирм. назв. жидкая стабилизирующая добавка для инвертных эмульсий

**Emulgo** фирм. назв. поверхностно-активный мел (наполнитель для инвертных эмульсий)

**emulsifiable** эмульгируемый, эмульгирующийся

**emulsification** образование эмульсии, эмульгирование; приготовление эмульсии

**emulsifier** 1. эмульгатор (вещество, способствующее эмульгированию) 2. эмульсификатор (аппарат для эмульгирования)

**Emulsifier E** фирм. назв. неионогенное ПАВ (эмульгатор)

**Emulsifier S** фирм. назв. анионоактивное ПАВ (эмульгатор)

**Emulsifier SMB** фирм. назв. неорганический эмульгатор для пресных буровых растворов

**emulsify** эмульгировать, готовить эмульсию, превращать в эмульсию

**emulsion** эмульсия; эмульсионный слой invert ~ эмульсия «вода в масле» [нефти];

обратная [обращенная, инвертная] эмульсия oil ~

нефтяная [масляная] эмульсия oil-field ~

промысловая нефтяная эмульсия oil-in-water ~

эмульсия типа «нефть [масло] в воде»

quick-breaking ~ быстрораспадающаяся эмульсия

slow-breaking ~ медленнораспадающаяся [устойчивая] эмульсия

soap ~ эмульсия со щелочным эмульгатором water-

in-oil ~ эмульсия «вода в нефти», обращенная

[инвертная] эмульсия water-oil ~ водонефтяная

эмульсия

**Emulsite** фирм. назв. щелочная вытяжка бурого угля (аналог углещелочного реагента)

**Emulsoid** фирм. назв. поглощающие воду коллоидные частицы

**encapsulate** заключать в капсулу, покрывать оболочкой, заключать в камеру, герметизировать

**encase** надевать кожух, заделывать, упаковывать; обшивать; возвести опалубку; облицовывать

**encased** защищенный футляром; помещенный в кожух; заключенный в оболочку

**encasement** обшивка, облицовка; упаковка; кожух; футляр

**encasing** опалубка, кожух; покрытие; облицовка

**end** [enclosure] вложение

**enclave** геол. включение

**enclose** ограждать, загораживать; вмещать, заключать, содержать в себе

**enclosed** закрытый; защищенный; замкнутый

## enclosed-type

**enclosed-type** закрытого типа; защищенного типа

**enclosure** 1. ограждение, ограда; загороженное место 2. геол. включение manned work ~ рабочая камера с экипажем (для ремонта скважин с подводным устьем) personnel work ~ обитаемая рабочая камера

**encroach** 1. геол. захватывать; вторгаться 2. затоплять (о краевой воде)

**encroachment** 1. геол. захват 2. наступление (фронта воды)

~ of edge water наступление [вторжение] краевой воды

water ~ наступление воды, продвижение контурных вод; обводнение

**End** [Endicott] эндикот {серия раннего или среднего девона Аляски}

**end** 1. конец, край, окончание, оконечность, торец, днище || кончать, прекращать || крайний, конечный 2. фракция ~ off выклиниваться ~ on в продольном направлении collar ~ (of the casing) муфтовый конец (трубы)

female ~ (of pipe) раструбный конец (трубы) fluid ~ (of pump) гидравлическая часть (насоса)

inner ~ (of tooth) внутренняя грань зуба шарошки (долота)

mud ~ (of pump) см. fluid end (of pump) open ~ of tubing верхний конец колонны без муфты или без фланцевого соединения outer ~ of the cone тыльная часть шарошки spigot ~ of pipe конец трубы с наружной резьбой

back ~ днище

bell ~ открытый конец колокола [раструба, воронки]

bevel both ~s конический на обоих концах, со скосами на обоих концах

bevel small ~ с конусным концом меньшего диаметра

bevelled ~ со скошенным концом, с коническим концом

big ~ кривошипная головка шатуна coupling ~ муфтовый конец (труб) dead ~ «глухой» конец (трубы, каната)

discharge ~ напорная [нагнетательная] сторона (насоса)

fast line ~ ходовой конец талевого каната (наматываемый на барабан) field ~ резбовой

[ниппельный] конец трубы free ~ 1. подвижная опора 2. свободный конец (каната)

internal upset ~ с высаженными внутрь концы (труб)

## engine

light ~ s легкие фракции нефти, фракции нефтепродуктов

little ~ поршневой [верхний] конец (шатуна) live ~ ходовой или барабанный конец (талевого каната)

mill wrapped plain ~ гладкий конец трубы с заводской обмоткой non-upset ~ s невысаженные концы pin ~ конец трубы или штанги, имеющий

наружную резьбу plain ~ гладкий конец (трубы) power ~ приводная часть (насоса) running ~ ходовой

конец (каната, цепи) top ~ верхний конец upset ~ высаженный конец (трубы) water ~ холодная часть

парового насоса welding ~ s свариваемые края

**end-to-end** впритык, непрерывной цепью

**endurance** стойкость, выносливость, сопротивление усталости [износу]

ENE [East-North-East] восток-северо-восток

**energize** включать ток, включать питание; возбуждать

**energy** энергия; сила ~ added to... энергия, передаваемая... ~ of flow энергия потока bond ~ энергия связи, сила сцепления driving ~ движущая сила, энергия drop ~ кинетическая энергия (молота для забивки сваи в дно моря)

elastic ~ сила упругости, энергия упругости

interfacial ~ энергия на поверхности раздела фаз mechanical ~ механическая энергия potential ~

потенциальная энергия producing ~ энергия пласта recoil ~ энергия отдачи released ~ высвобождаемая

энергия specific ~ удельная энергия stored ~

запасенная энергия strain ~ работа деформации, потенциальная энергия деформации

thermal ~ тепловая или термическая энергия waste ~ непроизводительная затрата энергии

**eng** [engine] двигатель

**engage** зацеплять(ся), вводить в зацепление; включать; заскакивать (напр. о собачке, штифте); блокировать

**engagement** 1. соприкосновение 2. сцепление, зацепление, заскакивание (напр. собачки и т. п.); зашелкивание 3. включение ~ with the fish захват инструмента, оставшегося в скважине

**engine** машина; двигатель

## engined

bare ~ двигатель без вспомогательных агрегатов  
constant duty ~ двигатель, работающий с постоянной нагрузкой Diesel ~ дизель, двигатель Дизеля drilling ~ буровой двигатель dual fuel ~ двигатель, работающий на двух видах топлива (*жидком и газообразном*) fired ~ работающий двигатель four cycle ~ четырехтактный двигатель four stroke ~ *см.* four cycle engine gas ~ газовый двигатель gas blowing ~ воздуходувка, непосредственно соединенная с газовым двигателем geared ~ двигатель с редуктором high-speed ~ быстроходный [скоростной] двигатель internal combustion ~ двигатель внутреннего сгорания jet ~ реактивный двигатель medium speed ~ двигатель с умеренной частотой вращения motor ~ двигатель, мотор oil ~ двигатель, работающий на тяжелом топливе oil-electric ~ дизель-генератор; агрегат, состоящий из двигателя, работающего на тяжелом топливе и динамомашины piston ~ поршневой двигатель ram ~ копер gear ~ двигатель для привода бурового насоса reciprocating ~ поршневая машина, поршневой двигатель scavenging ~ (*двухтактный*) двигатель внутреннего сгорания с продувкой slow speed ~ тихоходный двигатель throttle ~ двигатель с торможением traction — тяговый двигатель; тракторный двигатель turbocharged gas ~ газовый двигатель с турбонаддувом или с турбонагнетателем turbosupercharged ~ двигатель с турбокомпрессором для наддува twin ~ сдвоенная паровая машина twin cylinder drilling ~ паровая двухцилиндровая машина для бурения two-cycle ~ двухтактный двигатель two-stroke ~ *см.* two-cycle engine  
**engined:**  
oil ~ с приводом от двигателя, работающего на тяжелом топливе  
**engineer** 1. инженер 2. механик 3. машинист 4. сапер  
chief ~ 1. старший механик 2. главный инженер

128

## entrap

drilling ~ инженер-буровик field ~ промысловый инженер licensed ~ инженер, прошедший квалификационные испытания и зарегистрированный как специалист в данной отрасли mechanical ~ инженер-механик; машиностроитель mining ~ горный инженер mud ~ инженер по буровым растворам oil ~ инженер-нефтяник; инженер-эксплуатационник petroleum ~ инженер-нефтяник professional ~ *см.* licensed engineer reservoir ~ инженер-промысловик; инженер-эксплуатационник safety ~ инженер по технике безопасности  
**engineer-in-practice** инженер, не зарегистрированный как специалист в данной отрасли  
**engineering** 1. техника; конструирование; прикладная область (*о науках*) || технологический; технический; инженерный 2. машиностроение || машиностроительный 3. строительство environmental ~ техника моделирования эксплуатационных условий, *энвайроника* mechanical ~ (*общее*) машиностроение oil reservoir ~ технология разработки нефтяных залежей petroleum ~ технология добычи нефти petroleum reservoir ~ технология разработки нефтяного пласта power ~ энергетика reservoir ~ технология нефтеотдачи; технология разработки пласта; техника пластовых исследований  
**engr** [engineer] инженер  
**enl** [enlarged] увеличенный  
**enlargement** расширение, уширение ~ in section расширение сечения (*труб*)  
**enml** [enamel] эмалевая краска, эмаль || покрывать эмалью  
**enrichment** обогащение, насыщение, повышение калорийности (*коммунального газа примешиванием бутана*)  
**enrockment** каменная наброска, каменная отсыпь  
**Ent** [Entrada] энтрада (*свита группы сан-рафаэль верхнего отдела юры*)  
**enthalpy** физ. энтальпия, теплосодержание  
**entrainment** увлечение (*жидкостью, газом*), вовлечение  
air ~ засасывание [вовлечение] воздуха (в *цементный раствор*) liquid ~ увлечение жидкости  
**entrap** улавливать; задерживать (*нефть, воду*); захватывать

## entropy

**entropy** энтропия

**entry** 1. вход 2. ввод 3. *выч.* заполнение (*граф*), запись; введение числа в машину formation ~ поступление песка **из** пласта в скважину loop ~ петлеобразный ввод (в *подводную скважину*)

**envelope** 1. огибающая; объемлющая 2. обволакивать; окружать 3. оболочка; обертка; обшивка; кожух; покрытие 4. защитная среда

**environment** 1. фация 2. окружающие породы, вмещающие породы 3. обстановка седиментации 4. окружающая среда

**F.i.v.i.r.o.i.n.n.i.l** *фирм. назв.* РУО на основе минеральных масел

**EO** [emergency order] срочный приказ **E/O** [east offset] восточное ответвление **EOC** [end of curve] конец кривой **Eoc** [Eocene] эоцен **Eocene**

эоценовая эпоха, эоцен **e.o.d.** [every other day] через день, раз в два дня

**EOF** [end of file] конец файла **E of W/L** [east of west line] к востоку от западной границы **EOL** [end of line] конец линии **eolian** эоловый

(нанесенный ветром) **EOM** [end of month] конец месяца **Eopaleozoic** эопалеозойский **EOQ** [end of quarter] конец квартала **EOR** 1. [enhanced oil recovery] методы увеличения нефтеотдачи, МУН

2. [east of Rockies] к востоку от Скалистых гор **EOY** [end of year] конец года **Eozoic** эозойский, докембрийский **EP** 1. [end point] конечная точка 2. [explosion-proof] взрывозащитный, взрывобезопасный 3. [extreme pressure] противозадирный

(о смазке)

**EPA** [Environmental Protection Agency] Управление по охране окружающей среды

**epm** [equivalent parts per million] грамм-эквивалентов на литр

**EP Mudluhe** *фирм. назв.* противозадирная смазывающая добавка для буровых растворов на водной основе

**epoch** *геол.* эпоха  
recent ~ современная эпоха; новейшая эпоха  
последнего периода

**Epomagic** *фирм. назв.* реагент для закрепления водонасыщенных песков **epoxides** *хим.* эпоксиды

**EPT** [electromagnetic propagation log] электромагнитный каротаж **epuration** очистка

5-368

## equipment

**eq** 1. [equal] равный 2. [equalizer] эквалайзер 3. [equation] уравнение

**equal** равный, одинаковый, равносильный ~ in strength равнопрочный

**equalization** выравнивание, уравнивание; компенсация; стабилизация ~ of pressure выравнивание давления

**equalize** уравнивать, выравнивать; уравни-  
вешивать

**equalizer** 1. балансир; компенсатор; уравниватель 2. коромысло 3. стабилизатор 4. дифференциальная передача; стабилизирующее звено pressure ~ уравниватель давления

**equalizing** уравнивание; компенсация; уравнивание || уравнивательный, уравнивающий; компенсационный; поправочный (о *коэффициенте*)

**equation** *матем.* уравнение energy ~ for viscous flow уравнение энергии для вязкого потока biquadratic ~ *матем.* биквадратное уравнение

exponential ~ показательное уравнение flow ~ уравнение течения fluid flow ~ уравнение потока жидкости material balance ~ уравнение материального баланса

**equilibrium** 1. равновесие 2. равновесное состояние

~ of forces равновесие сил apparent ~ кажущееся равновесие chemical ~ химическое равновесие elastic ~ упругое равновесие indifferent ~ безразличное равновесие phase ~ фазовое равновесие stable ~ устойчивое равновесие static ~ статическое равновесие thermodynamic ~ термодинамическое равновесие unstable ~ неустойчивое равновесие three-phase ~ ia равновесная трехфазная система

**equip** оборудовать; снабжать; оснащать; экипировать; снаряжать

**equip** [equipment] оборудование

**equipment** оборудование; снаряжение; оснащение; арматура; аппаратура accessory ~ *см.* auxiliary equipment auxiliary ~ вспомогательное оборудование blasting ~ пескоструйная установка; дробеструйная установка  
blowout ~ противовыбросовое оборудование  
BOP handling ~ *см.* BOP stack handling equipment

## E

## equipment

ВОР stack handling ~ оборудование для обслуживания блока превенторов bottom ~ забойное оборудование (*нижняя часть бурового снаряда, фильтр, насос и т. д.*) brazing ~ оборудование для пайки bulk mixing ~ оборудование для приготовления сухих смесей cable tool well drilling ~ оборудование для ударно-канатного бурения casing handling ~ оборудование для работы с обсадной колонной casing hanger ~ оборудование для подвески обсадных колонн на устье скважины cement ~ оборудование для цементирования скважин cementation pumping ~ цементировочное оборудование combination drilling ~ оборудование для комбинированного (*канатного и вращательного*) бурения commissary ~ *см.* auxiliary equipment communication ~ оборудование связи completion ~ оборудование для заканчивания скважин control ~ 1. контрольно-измерительные приборы 2. фонтанная арматура 3. аппаратура управления, аппаратура регулирования, пуск-корректирующая аппаратура disposal ~ оборудование для ликвидации (*продуктов скважины при пробной эксплуатации с бурового судна или плавучей полупогружной буровой установки*) downhole ~ скважинное оборудование drilling wellhead ~ устьевое буровое оборудование electronic yaw ~ электронное оборудование для измерения углов отклонения (*для наклон-но направленного бурения*) emergency mooring ~ оборудование аварийной постановки на якорь extended casing wellhead ~ устьевое оборудование для обсадной колонны-надставки fire fighting ~ противопожарное оборудование fixed ~ стационарное [*несъемное, закрепленное*] оборудование floating ~ оборудование с обратным клапаном handling ~ погрузочно-разгрузочное оборудование; транспортное оборудование installation ~ монтажное оборудование life saving ~ спасательные средства marine riser handling ~ оборудование для монтажа и демонтажа водоотделяющей колонны material handling ~ *см.* handling equipment

130

## equipment

оборудование циркуляционной систе-

mud мы

oil ~ нефтяное оборудование on-board drilling ~ палубное буровое оборудование

optional ~ 1. дополнительное оборудование, не входящее в стандартный комплекс и поставляемое по особому требованию покупателя 2. стандартное оборудование outdoor ~ оборудование, устанавливаемое вне помещения

personnel survival ~ средства спасения персонала (*на морской буровой*) pipeline ~ оборудование трубопровода portable jacking ~ переносное подъемное устройство

position monitoring ~ оборудование слежения за местоположением (*бурового судна*) position mooring ~ якорное оборудование позиционирования

power ~ силовое оборудование; источники питания power supply ~ источники питания production test ~ оборудование для пробной эксплуатации

pumping ~ насосное оборудование reconditioning ~ ремонтное оборудование remote control ~ оборудование для дистанционного управления

reusable drilling ~ буровое оборудование многократного использования riser pipe ~ оборудование секции водоотделяющей колонны

rotary ~ оборудование для вращательного [ротационного] бурения running ~ оборудование для спуска (*колонн, хвостовиков и т. п.*)

safety ~ аппаратура, обеспечивающая безопасность работы sandblast ~ пескоструйная установка, пескоструйный аппарат

service ~ оборудование для обслуживания и ремонта single well completion ~ оборудование для заканчивания одиночной скважины snubbing ~ оборудование для спуска буровых труб и подачи инструмента при наличии давления в скважине

solids control ~ механическое оборудование для очистки бурового раствора support ~ опорное оборудование (*для подвески частей подводного трубопровода при подводном ремонте*)

temporary mooring ~ оборудование для временного якорного крепления tensioning ~ натяжное оборудование

## equiv

testing ~ оборудование для испытания; оборудование для опробования through tubing ~ инструменты, спускаемые на тросе в насосно-компрессорные трубы для замеров или ремонтных работ в скважине tie-back ~ оборудование надставки (*хвостовиков*)

towing ~ прицепное оборудование treating ~ оборудование для подготовки (*продукта скважины при пробной эксплуатации*)

underwater drilling ~ подводное буровое оборудование (*предназначенное для бурения морских скважин с подводным расположением устья*)

underwater wellhead ~ подводное устьевое оборудование

well-control ~ фонтанная арматура wellhead ~ оборудование устья скважины wet-type completion ~ оборудование для закачивания в водной среде workover ~ ремонтное оборудование

**equiv** [equivalent] эквивалент || эквивалентный

**equivalence** равноценность, равносильность, равнозначность, эквивалентность

**equivalent** эквивалент || эквивалентный, равноценный, равнозначный

**era** геол. эра

Cainozoic ~ см. Cenozoic era Cenozoic ~ кайнозойская эра, кайнозой Kainozoic ~ см. Cenozoic era

**ERDA** [Energy Research and Development Administration] Управление энергетических исследований и разработок (*США*) (*в 1976 г. преобразовано в Департамент энергетических ресурсов, см. DOE*)

**erect** 1. сооружать, устанавливать, монтировать, собирать, воздвигать 2. выпрямлять

**erect** [erection] установка, сборка, монтаж

**erection** 1. установка, сборка, монтаж 2. сооружение

~ of tank сборка резервуара, сооружение резервуара

~ of overhead line проводка воздушной линии

**Eric** [Ericson] Эриксон (*опустившийся континент между Северной Америкой и Гренландией*)

**erode** 1. геол. размывать, смывать; выветривать 2. разъедать, вытраивать 3. вызывать эрозию, разрушать

**erosion** I. геол. эрозия; выветривание; размывание 2. разъедание; разрушение

**erosion-resistant** устойчивый против эрозии, эрозивно стойкий

## estuary

**erratic** I. неправильный, неточный; ошибочный 2. переходящий 3. блуждающий; неустойчивый

**error** ошибка, погрешность; отклонение (*от заданной величины*)

~ of adjustment геол. ошибка в согласовании absolute ~ абсолютная погрешность accidental ~ случайная

ошибка accumulated ~ накопленная [суммарная, общая] ошибка

admissible ~ допустимая [предельная] ошибка

aggregate ~ см. accumulated error appreciable ~ грубая [явная] ошибка instrumental ~ погрешность прибора

или инструмента, инструментальная погрешность lead ~ ошибка в шаге (*резьбы*) nominal ~ номинальная [относительная] погрешность relative

~ относительная погрешность

**eruptive** изверженный, вулканический, эруптивный

**ERW** [electric resistance weld] сварной шов, полученный путем электрического сопротивления

**escape** 1. выход, утечка || вытекать, выделяться 2.

мигрировать из пласта или ловушки 3. выпускное

отверстие; выпускной клапан 4. просачивание;

улетучивание 5. геол. миграция gas ~ выделение газа, утечка газа

**ESD** [emergency shutdown] аварийное отключение; аварийная остановка

**ESE** [east-south-east] восток-юго-восток

**est** I. [estate] имущество 2. [estimate] а) оценка; смета, калькуляция б) оценивать; составлять смету

**establish** устанавливать, основывать, создавать

**establishment** 1. учреждение; предприятие 2. установление, создание 3. хозяйство

**ester** сложный эфир

**estimate** оценка; смета; исчисление; калькуляция || оценивать, определять, рассчитывать;

составлять смету

~ s of petroleum reserves подсчет запасов нефти

rough ~ приблизительный подсчет

**estimated** приблизительный, расчетный

**estimating** составление сметы ~ of crude oil подсчет запасов нефти cost ~ сметная калькуляция стоимости, составление сметы

**estimation** расчет, подсчет; оценка ~ of reserves

подсчет запасов, оценка запасов

**estuary** лиман; морской рукав; устье реки; эстуарий

## E



## ETA

**ETA** [estimated time of arrival] расчетное время прибытия (*сейсмолы*)

**et al.** [and others] и другие

**etc** [et cetera] и так далее

**etch** травить, протравливать (*кислотой*)

**eth** [ethane] этан

**ethane** этан (C<sup>2</sup>H<sub>6</sub>)

**ethanol** этиловый спирт

**ether** 1. эфир, простой эфир 2. диэтиловый эфир

**ethylene** [elhylen] этилен

**ethylene** этилен

**et seq** [and the following] и последующие

**et ux** [and wife] с женой

**EUE** [external upset end] наружная высадка концов (*труб*)

**ehued** [euhedral] идиоморфный, автоморф-ный, эвгедральный

**ev** [electron volts] электрон-вольт

**evacuate** откачивать, разрежать (*воздух*)

**evacuation** 1. вакуумирование 2. эвакуация

**eval** [evaluate] оценивать

**evaluate** оценивать, находить значение величины

**evaluation** оценка

formation ~ оценка параметров продуктивного пласта (*пористости, проницаемости, нефте-, водо- и газонасыщенности, электросопротивления и т. д.*)

**evap** I. [evaporation] испарение 2. [eva-porite] эвапорит

**evaporable** испаряемый; испаряющийся

**evaporate** испарять (ся), выпаривать (ся), улетучиваться

**evaporation** I. испарение; выпаривание, парообразование; превращение в пар 2. улетучивание 3. паропроизводительность

**evaporator** I. испаритель, выпарной аппарат 2. газификатор flash ~ испаритель

**evaporites** эвапориты (*отложения, возникающие в результате испарения растворов*)

**evaporization** 1. испарение, превращение в пар 2. улетучивание

**even** 1. четный 2. равномерный; ровный

**evenly** равномерно

**event** I. явление; акт; событие 2. такт (*двигателя внутреннего сгорания*) reflection ~ сейсм. всплывание отраженных волн

**ever-frost** см. permafrost

**everlasting** прочный; выносливый; бесконечный, вечный

**evidence** 1. доказательство существования, очевидность 2. признак field ~ полевые данные

132

## excess

**evolution** I. эволюция, постепенное развитие 2. выделение (*газа, тепла*) ~ of gas выделение газа ~ of heat выделение тепла ~ of petroleum образование нефти

**evolve** 1. выделять(ся) (*о газах*), издавать (*запах*) 2. развиваться, эволюционировать

**ev-sort** [even-sorted] равномерно рассортированный

**EW** I. [electric weld] электросварной шов 2.

exploratory well ] разведочная скважина

**examination** осмотр; исследование; освидетельствование; экспертиза destructive ~ контроль с разрушением образца

gamma-ray ~ контроль просвечиванием гамма-

лучами, гамма-графирование Magnaflux ~

дефектоскопия методом магнитного порошка non-destructive ~ контроль без разрушения (*образца*)

radio (graphic) ~ контроль просвечиванием рентгеновскими или гамма-лучами semidestructive

~ контроль с частичным разрушением (*образца*)

ultrasonic ~ контроль ультразвуком, ультра-

звуковой контроль X-ray ~ рентгеноскопия

**examine** исследовать, обследовать, рассмат-

ривать; проверять, испытывать

**example** 1. *матем.* пример 2. образец numerical ~ числовой пример

**exc** [excavation] рытье котлована; выемка грунта

**excavate** копать [рыть] котлован; вынимать

грунт; производить земляные работы; работать экскаватором; разрабатывать открытым способом

**excavation** 1. выемка грунта, земляные работы 2. горная выработка

**excavator** экскаватор bucket ~ ковшовый

экскаватор clamshell ~ грейферный экскаватор

crawler-mounted ~ гусеничный экскаватор trench ~

канавокопатель; траншейный экскаватор

**exceed** превосходить, превышать

**excel** 1. превосходить, превышать 2. (in, at)

выделяться, отличаться not to be ~ led быть

непревзойденным

**Excelsior** *фирм. назв.* древесная щепа или стружка (*нейтральный наполнитель для борьбы с*

*поглощением бурового раствора*)

**eccentricity** эксцентриситет

**excess** 1. избыток, излишек 2. *матем.* остаток

## excessive

**excessive** чрезмерный, избыточный **exch** [exchanger] обменник; теплообменник **exchange** 1. обмен, замена || обменивать 2. телефонная станция 3. биржа **anion** ~ анионный обмен **chemical** ~ химический обмен **heat** ~ теплообмен, теплоотдача **ion** ~ ионный обмен **exchanger** теплообменник **anion** ~ анионообменник

**heat** ~ 1. теплообменник 2. холодильник, радиатор **ion** ~ ионит, ионообменный материал, ионо-обменник

**excitation** 1. возбуждение 2. намагничивание током 3. электризация **impact** ~ ударное возбуждение **pulse** ~ ударное возбуждение **separate** ~ независимое возбуждение, постороннее возбуждение **series** ~ 3.1. последовательное возбуждение **shock** ~ ударное возбуждение **shunt** ~ зл. параллельное возбуждение **excite** зл. возбуждать

**exciter** 1. возбудитель 2. вибратор 3. задающий генератор, задающий контур или резонатор **excl** [excellent] превосходный **exh** 1. [exhaust] выхлоп; выпуск || откачивать; отсасывать 2. [exhibit] выставлять

**exhaust** 1. выхлопная труба для отработанных газов; выхлоп, выпуск 2. отработанный (*nap*) 3. истощение 4. выпускать; откачивать; разрезать **air** ~ выпуск воздуха

**exhauster** вытяжной вентилятор: эксгаустер **exist** [existing] существующий **exit** выход; огвод: проход; проток **exp** 1. [expansion] расширение 2. [expense] расход; статья расхода издержки

**expand** 1. расширять (ся) (о *газах*), увеличиваться в объеме, растягивать (ся) 2. вальцевать; раскатывать

**expanded** 1. растянутый 2. развальцованный 3. молотый 4. вспученный 5. расширенный

**expander** 1. расширитель 2. вальцовка, труборасширитель 3. расширитель [испаритель] холодильной машины; детандер **tube** ~ оправка для исправления смятых труб

**expansion** 1. расширение 2. растяжение 3. развальцовка; вальцовка 4. понижение давления 5. увеличение мощности пласта 6. приращение (в *статистике*) 7. раскатка 8. протяженность ~ of gas *см.* gas expansion ~ of gas into oil распространение газа в нефти

## experiment

**autoclave** ~ автоклавное испытание **cubic (al)** ~ объемное расширение **free** ~ свободное расширение **gas** ~ расширение газа **heat** ~ *см.* thermal expansion **isothermal** ~ изотермическое расширение **lateral** ~ поперечное расширение **linear** ~ линейное расширение **measure** ~ объемное расширение **multistage** ~ ступенчатое понижение давления **permanent** ~ остаточное расширение **polar** ~ линейное расширение **thermal** ~ тепловое или термическое расширение

**expansivity** способность к расширению; коэффициент расширения

**expansiveness** способность к расширению

**Expaso Seal** *фирм. назв.* торфяной мох (*нейтральный наполнитель для борьбы с поглощением бурового раствора*)

**expectancy** предполагаемый срок службы **life** ~ ожидаемый срок службы

**expel** вытеснять, удалять

**expendable** 1. имеющий разовое применение 2. неспасаемый 3. расходуемый **drilling** ~ s материалы и детали бурового оборудования, полностью расходуемые в процессе бурения

**expenditure** расход, затрата; издержки **capital** ~ капитальные затраты

**expense** расход, затрата; статья расхода; издержки **direct operating** ~ s прямые производственные расходы

**initial** ~ s предварительные расходы **lifting** ~ s эксплуатационные расходы (*на промысле*)

**maintenance** ~ s стоимость содержания; стоимость технического обслуживания; стоимость ремонта

**operating** ~ s текущие расходы; рабочие расходы; эксплуатационные расходы **working** ~ s *см.* operating expenses

**experience** 1. опыт, практика, квалификация, мастерство 2. знания

**field** ~ полевые испытания, испытания в рабочих условиях; промысловый опыт

**experiment** опыт, эксперимент || экспериментировать, проводить [ставить] опыт **field** ~ опыт в промысловых условиях **flood-pot** ~ лабораторный опыт по завод-нению

**laboratory** ~ s лабораторные испытания [исследования, опыты]

**large-scale** ~ широко поставленный опыт **model** ~ испытание на модели

## experimental

pattern type field ~ промысловые опыты на площади, разбуренной сплошной сеткой скважин

**experimental** экспериментальный, опытный

**expir** I. [expiration] окончание, истечение 2. [expire] кончаться, истека́ть (о *сроке*);

терять силу (о *законе*) 3. [expired] истекший (о *сроке*); потерявший силу (о *законе*) 4. [expiring] истекающий (о *сроке*); теряющий силу (о *законе*)

**expl** I. [exploratory] разведочный 2. [exploration] разведка недр

**explode** взрывать (ся), подрывать

**exploit** 1. эксплуатировать 2. разрабатывать (*месторождение*)

**exploitation** эксплуатация месторождения, разработка

**exploration** детальная разведка, разведочные работы по месторождению; разведка и подготовка; разведка с попутной добычей;

пробная эксплуатация с целью изучения месторождения и выявления запасов draw-down ~ техника исследования скважин, позволяющая по однократному исследованию понижения уровня определить основные параметры пласта-коллектора gravitation ~ гравитационная разведка oil ~ разведка на нефть

reflection-seismic ~ сейсмическая разведка методом отраженных волн

**explore** разведывать, производить разведку; исследовать

**explored** обследованный, разведанный

**explos** [explosive] взрывчатое вещество

**explosion** 1. взрыв 2. вспышка underground ~ взрыв в скважине, подземный взрыв (*производимый с целью интенсификации притока*)

**explosion-proof** взрывобезопасный, взрывозащищенный

**explosive** взрывчатое вещество || взрывчатый, взрывной

**exponent** 1. показатель степени, экспонента 2. образец, тип saturation ~ коэффициент насыщения

**exponential** *матем.* экспонентный, показательный

**expose** выставлять; оставлять незащищенным (*от влияния атмосферы*), обнажать; выходить на поверхность

**exposed** обнаженный, незащищенный; открытый, поверхностный (о *проводке*) ~ to atmospheric action подверженный атмосферному влиянию

**exposure** обнажение, выход (*пласта, залежи*) на поверхность

134

## extraction

artificial ~ искусственное обнажение natural ~ естественное обнажение

**exp pig** [expendable plug] пробка одноразового применения

**exr** [executor] душеприказчик

**expression** выражение algebraic ~ алгебраическое выражение average ~ усредненное выражение topographic ~ топография местности

**express-laboratory** экспресс-лаборатория, лаборатория для проведения экспресс-анализов

**expulsion** выхлоп, выпуск; удаление (*воздуха, газа*), продувка

**exrx** [executrix] душеприказчица

**ext** *см.* exist

**ext** [external ] а) наружный б) дисперсионная (о *среде в эмульсии*)

**ext** (н) 1. [extended ] уширенный; растянутый 2. [extension] растяжение, удлинение

**extend** вытягивать (ся), растягивать (ся),

удлинять (ся), расширять (ся), увеличивать (ся)

**extended** уширенный; вытянутый

**extender** 1. наполнитель (в *производстве пластмасс*) 2. удлинитель 3. модифицирующий агент (*увеличивающий выход глинистого раствора*)

**extending** выдающийся, выступающий rearward ~ выдающийся назад (*элемент конструкции*)

**extension** 1. растяжение, удлинение, вытягивание 2. выступ, удлиненный конец, консольная часть 3. вылет (*электрода*) 4. установочная длина (*при стыковой сварке*) ~ of field размеры месторождения ~ of the shaft удлиненный конец вала wellhead housing ~ удлинитель корпуса устьевой головки

**extent** степень, мера ~ of correction величина поправки ~ of error величина погрешности ~ of fluid movement область дренирования, радиус дренирования

**extenuation** ослабление, уменьшение

**external** внешний, наружный

**extinguisher** гаситель; огнетушитель fire ~ огнетушитель

**extr** [exterior] внешняя [наружная] сторона

**extrac** [extraction] извлечение; экстракция

**extract** экстракт, вытяжка || извлекать, экстрагировать

hemlock bark ~ экстракт коры гемлока (*применяется для разжижения буровых растворов*)

**extraction** извлечение, экстракция; экстрагирование; отжим

## extractor

~ of oil добыча нефти

**extractor** 1. экстрактор 2. клещи, щипцы drill ~ ловильные клещи (*инструмент для извлечения оставшегося в скважине долота*) core ~ устройство для извлечения керна из колонковой [керноприемной] трубы magnetic bit ~ магнитный ловильный инструмент mist ~ влагоотделитель; сепаратор для отделения газа от мельчайших капелек жидкости; каплеотбойник

tool ~ ловильный инструмент, приспособление для извлечения инструмента из буровой скважины tube ~ приспособление для извлечения труб

**extra-hard** особо твердый

**extraneous** 1. чуждый 2. внешний

**extreme** крайний, предельный; экстремальный

**exudation** просачивание; проступание; выделение

**EYC** [estimated yearly consumption] расчетное годовое потребление

**EYE** [electronic yaw equipment] электронное оборудование для измерения углов отклонения (*для наклонно направленного бурения*)

**eye** кольцо, петля, ушко, проушина; очко;

глазок; отверстие; рым; коуш pipe ~ наконечник с ушком (*для труб*) rod lifting ~ проушина для подъема коллектора (*морской буровой скважины*) towing ~ проушина для буксировочного троса

**eykometer** эйкометр (*прибор для измерения прочности геля и напряжения сдвига бурового раствора*)

**EZ Mul** фирм. назв. эмульгатор хлорида кальция в буровых растворах на углеводородной основе

**EZ Spot** фирм. назв. концентрат бурового раствора на углеводородной основе

**Ezeflo** фирм. назв. поверхностно-активное вещество с низкой температурой застывания